

<<别笑你也会犯这样的错误>>

图书基本信息

书名：<<别笑你也会犯这样的错误>>

13位ISBN编号：9787510009389

10位ISBN编号：7510009383

出版时间：2009-8

出版时间：世界图书出版公司

作者：曹路漫 编著

页数：213

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<别笑你也会犯这样的错误>>

前言

英语与汉语一样，常常一词多义，有些隐藏在上下文中的意思即使在词典中都难以查到！更何况，有些词语的正确含义和用法许多人一开始就误解了，一直在想当然地误用。这些字面意思与真正含义不同，甚至完全相反的英语词语就如同陷阱，很具有迷惑性，不仅一般英语学习者，就是具有一定水平，甚至有的辞书编译者也未幸免。

比如：He had to eat his words . 是指“他食言。

”吗？

The child wants to answer the call of nature . 是“孩子想回应大自然的呼唤。

”吗？

She looks like a million dollars . 是“她看起来像个百万富翁。

”吗？

诸如此类，乍一看，很容易望文生义，造成误解和误用。

《别笑！

你也会犯这样的错误——英语望文生义大纠错》一书就是针对此类问题编写的。

所选内容均是人们在接触英语时常犯的一个个典型错误，旨在教给读者正确地理解和使用地道的英文，帮助读者正确理解和掌握这些英语词语的真正含义，并通过分析其中的误区为他们指点迷津，避免英语学习者误入陷阱。

<<别笑你也会犯这样的错误>>

内容概要

中国人大凡喜欢从字面上理解英语，特别是汉语中有与英语字面意思相对应的表达时，更容易想当然地去理解，犯了望文生义的错误。

本书针对这种情况，列举了近700条容易产生望文生义错误的英语短语，既有口语，也有书面语：既有英式英语，也有美式英语。

其中许多短语除了告诉你正确解释外，还讲解了出处或相关的小故事，不用死记硬背一样可以轻松记忆哦！

<<别笑你也会犯这样的错误>>

书籍目录

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ参考书目

<<别笑你也会犯这样的错误>>

章节摘录

[例句] Doilyt worry . I wot let the cat out Of the bag. [误解]别担心，我不会让猫溜出口袋的。

[正确]别担心，我不会走漏风声的。

[说明]let the cat out of the bag这个短语的记载可以追溯到1760年，但据说此前一两百年就有这种说法了。

早在超市（或杂货店）出现之前，人们通常在当地的市场买菜。

农民和商人们在那里叫卖蔬菜水果、鸡蛋面包之类，此外还会出售肉类和家禽，通常都是些活的动物。

在一些特殊的场合（如节日盛宴），乳猪是采购单上一样很抢手的食物。

由于乳猪会乱动，当顾客挑选好并结账后，商人为了运送方便就把猪塞进一个帆布口袋（poke）里递给顾客。

然而，市场上的许多交易并不光明磊落，奸商有时会利用顾客一时走神，把一只流浪猫冒充乳猪放进袋子里。

直到顾客回家，“把猫从袋子里拿出来”（1et the catout ofthe bag），才发现这个骗局。

所以这个短语意味着一个通常令人讨厌的意外发现。

据说这也是谚语“不要买装在袋子里的猪”（dlont buy a pig in a poke）的由来，也就是“不要不看现货就买东西”的意思。

like a bat out of hell 速度很快 [例句] rrhe enemy ' s plane came ahead Of lls like a bat out ofthe hell .

[误解]敌人的飞机像飞出地狱的蝙蝠一样出现在我们面前。

[正确]敌人的飞机突然出现在我们面前。

[说明]like a bat out of hell比喻“速度很快”，可能源于人们对地狱的恐惧。

人们往往把地狱想象得非常可怕，就连总是与黑暗为伍的蝙蝠也会迫不及待地拼命逃离。

like a duck to water非常喜欢；轻而易举 [例句] Shes taken to teaching like a duck to water . [误解]她教起书来就像鸭子下水一样。

[正确]她教起书来就像鸭子下水般轻而易举。

[说明]鸭子喜欢水是天经地义的，like a ducktowater表达的就是“非常喜欢”、“如鱼得水”或“轻而易举”的意思。

再如：she took tolearning languages like a duck to water . 她学习语言就像鸭子学游水那么轻而易举。

<<别笑你也会犯这样的错误>>

编辑推荐

本书收录近700条容易产生望文生义错误的英语短语，让你从此不再闹笑话！

She Looks like a million dollorars. 是“她看起来像个百万富翁”。

吗？

Blind date 是指“盲人的约会”吗？

<<别笑你也会犯这样的错误>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>